



SDM-FSM

Schweizerischer Dachverband Mediation
Fédération Suisse des Associations de Médiation
Federazione Svizzera delle Associazioni di Mediazione

11. Schweizerischer Kongress der Mediation SDM-FSM

MEDIATION UND BEHÖRDEN

Freitag, 15. Juni und Samstag, 16. Juni 2018
Hochschule Luzern – Wirtschaft

11^e Congrès Suisse de Médiation SDM-FSM

MÉDIATION ET AUTORITÉS

Vendredi 15 juin et samedi 16 juin 2018
Haute Ecole de Gestion, Lucerne

Ab/Dés 09.00	Registration Teilnehmende, Besichtigung der Ausstellung der Mitgliedsorganisationen: Registration Area, Foyer 1. Stock Accueil, enregistrement des participants, visite des stands des Organisations Membres: Zone d'enregistrement, Foyer, 1 ^{er} étage	
10.00 – 10.45	Welcome Café, Foyer, 1. Stock / Welcome Café, Foyer, 1 ^{er} étage	
11.00 – 11.15 D/F Auditorium	Begrüssung / Mots de bienvenue	
	Andrea Staubli	Präsidentin SDM-FSM, lic. iur., Rechtsanwältin, <u>Mediatorin SDM-FSM</u> , Coach, ehem. Gerichtspräsidentin Présidente SDM-FSM, avocate, <u>médiatrice SDM-FSM</u> , coach, ancienne présidente de tribunal
	Markus Hodel	Rektor der Hochschule Luzern Recteur de la Haute Ecole Spécialisée de Lucerne
11.15 – 11.30 Keynote A D/F Auditorium	Mediatives Handeln als Erfolgsfaktor für die Behördentätigkeit / Appliquer l'approche médiation – un facteur de réussite pour les autorités	
	Franziska Bitzi Staub	Stadträtin, Finanzdirektorin Luzern, lic. iur. HSG, Rechtsanwältin, Mediatorin (IRP-HSG) Conseillère municipale, directrice des Finances de la ville de Lucerne, lic. en droit, avocate, médiatrice (IRP-HSG)
11.30 – 12.10 Keynote B D/F Auditorium	Die Behörde in Einigung, Mediation und Schlichtung im Verwaltungsverfahren des Bundes / Autorités et procédure amiable, la médiation et la conciliation dans la procédure administrative fédérale	
	Thomas Pfisterer*	Prof. em. Dr. Dr. h.c. LL.M. (Yale), ehemaliger Bundesrichter, Regierungsrat, Ständerat, honoriert mit dem Mediationspreis 2012 Prof. em. Dr. Dr. h.c. LL.M. (Yale), ancien juge au Tribunal fédéral, Conseiller d'Etat, Conseiller aux Etats, honoré du Prix de la médiation 2012
12.15 – 13.30	Mittagessen, Foyer, 1. Stock / Déjeuner, Foyer, 1 ^{er} étage	
13.30 – 14.30	Workshop 1 in Deutsch 3.08	Mediationsbereich Umwelt: Wie kann ich Mediation in einem behördlichen Verfahren einsetzen?  Heinz Habegger Mediator HSG, Executiv MBA, Dipl. Maschineningenieur, WATER EXCELLENCE AG, Muri b. Bern
	Workshop 2 in Deutsch 3.14	Mediationsbereich Bauwesen: Baumediation als echte Alternative – wie sehen das die Baubehörden?  Christoph Bubert Mediator (VdBauImm, ZMediatAusbV), Ausbilder für Mediation (DACH), Coach, Supervisor (DACH), Rechtsanwalt, Schlichter, Schiedsrichter, Köln
	Workshop 3 en français 3.22	Médiation dans le domaine de la santé : Médiation dans les soins de santé  Mike Schwebag Responsable du Service national d'information et de médiation dans le domaine de la santé, Médiateur, Juriste, Luxembourg
	Workshop 4 en français 3.26	Médiation dans le domaine urbain : Médiation urbaine: les défis d'un nouveau métier en Suisse  Fabienne Finat Responsable de la médiation urbaine Ville de Neuchâtel, anthropologue, médiatrice SDM-FSM
14.40 – 15.40	Wiederholung der Workshops 1–4 / Répétition des Workshops 1–4	
15.50 – 17.00 Podium A D/F Auditorium	Angeordnete Mediation / Médiation ordonnée	
	Claudio Domenig	Moderator des Podiums A , Vizepräsident KESB Mittelland Süd, Dr. iur., Mediator SDM-FSM, Bern Modérateur du Podium A , Vice-Président de l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte Mittelland Sud, Dr. en droit, médiateur SDM-FSM, Berne
	Isabelle Bieri	Präsidentin KESB, Verantwortliche für ein Mediations-Pilotprojekt im gerichtlichen Kontext (NE), Richterin am Bezirksgericht Region Littoral und Val-de-Travers, Boudry, europäischer Master in Mediation, CAS im Richteramt (Schlichtung-Mediation), Neuchâtel Présidente d'APEA (KESB), juge au Tribunal régional du Littoral et du Val-de-Travers, site de Boudry, master européen en médiation, intervenante CAS en magistrature (conciliation-médiation), responsable d'un projet-pilote de médiation dans un contexte judiciaire (NE), Neuchâtel
	Stephan Auerbach	Leiter lateinische Schweiz der Abteilung Transnationale Dienste des SSI, Internationaler Sozialdienst Schweiz, Mediator SDM-FSM, Genf Responsable Suisse latine pour le département des Services transnationaux, Service social international – Suisse (SSI), médiateur SDM-FSM
	Hans Melliger	Leiter Jugendanwaltschaft des Kantons Aargau, lic. iur., Fürsprecher, Aarau Juge des mineurs du canton d'Argovie, lic. en droit, avocat, Aarau
17.10 – 18.00 Podium B D/F Auditorium	Wie fördert Politik konkret Mediation? / Comment la politique promeut-elle concrètement la médiation ?	
	Werner Zwysig	Moderator des Podiums B , Präsident VMZS, Mediator SDM-FSM, lic. iur., eidg. dipl. <u>PR-Berater</u> Modérateur du Podium B , Président VMZS, médiateur SDM-FSM, lic. en droit, <u>conseiller RP</u> diplômé
	Emanuela Colombo Epiney*	Pensionierte Richterin, Rechtsanwältin, Tessin Juge retraitée, avocate, Tessin
	Konrad Graber	Ständerat, dipl. Wirtschaftsprüfer, Mediator (IRP-HSG) Conseiller aux Etats Lucerne, expert-comptable dipl., médiateur (IRP-HSG)
18.05 – 18.15 D/F Auditorium	Rückblick, Ausblick / Mots de conclusion	
	Andrea Staubli	Präsidentin SDM-FSM Présidente SDM-FSM
18.15 – 19.30 Universität Luzern Université Lucerne	«Netzwerk Event» mit Apéro riche / «Evènement réseautage» avec apéro riche	
	Daniel Girsberger	Prof. Dr. iur., LL.M., Rechtsanwalt, Universität Luzern, Mediator SAV und SKWM Prof. Dr. en droit, LL.M., avocat, Université de Lucerne, médiateur FSA et CSMC

Samstag, 16. Juni 2018 / Samedi 16 juin 2018

07.30–08.30 Restaurant Oase 5. Stock / 5 ^e étage	«Breakfast with the Speaker»* Teilnahme von insgesamt 30 Personen und nur mit Online Anmeldung* / Participation de 30 personnes au total uniquement sur inscription en ligne* Frühstück mit Referentinnen und Referenten: Emanuela Colombo Epiney*, Lisa Hinrichsen*, Hélène van den Steen*, Jean-Pierre Bonafé-Schmitt*, Thomas Pfisterer* Petit-déjeuner avec les conférencières et conférenciers : Emanuela Colombo Epiney*, Lisa Hinrichsen*, Hélène van den Steen*, Jean-Pierre Bonafé-Schmitt*, Thomas Pfisterer*
08.00–08.30	Welcome Café, Foyer, 1. Stock / Welcome Café, Foyer, 1 ^{er} étage
08.30–08.40 D/F Auditorium	Begrüssung Themenschwerpunkt / Accueil et ouverture  Markus Hess Dozent und Studienleiter an der Hochschule Luzern-Wirtschaft, lic. iur., <u>Betriebsökonom FH</u> Chargé de cours et responsable à la Haute Ecole de Gestion de Lucerne, lic. en droit, <u>économiste d'entreprise FH</u>  Markus Buck Vizepräsident SDM-FSM, <u>Betriebsökonom</u> HWV, Ass. Mediator Singapore Mediation Center (2010-2012) Vice-Président SDM-FSM, <u>Economiste d'entreprise</u> HWV, Ass. Mediator Singapore Mediation Center (2010-2012)
08.40–09.50 Podium C D/F Auditorium	Wege der Konfliktbearbeitung / Les différentes instances de traitement de conflits  Veronika Staudacher Moderatorin des Podiums C , Mitglied Ombudsstelle SDM-FSM, Mediatorin SDM-FSM, lic. oec., <u>Coach</u> Modératrice du Podium C , membre de l'instance d'Ombudsman de la SDM-FSM, médiatrice SDM-FSM, lic. en économie, <u>coach</u>  Regula Berger-Hitz Präsidentin des Verbandes der Friedensrichter und Friedensrichterinnen des Kt. Zürich, MLaw LL.M., Juristin, Friedensrichterin Présidente de l'Association des juges de paix du canton de Zurich, MLaw LL., juriste, juge de paix  Claudia Kaufmann Präsidentin Vereinigung der parlamentarischen Ombudspersonen in der Schweiz, Dr. iur., Ombudsfrau der Stadt Zürich Présidente de l'Association des Ombudsmans parlementaires suisses, Dr. en droit, Ombudsfrau de la ville de Zurich  Christian Bruchez Präsident der Schlichtungskommission gemäss Gleichstellungsgesetz / Bundesverwaltung, Fürsprecher SAV spezialisiert in Arbeitsrecht, Genf Président de la Commission de conciliation selon la loi sur l'égalité pour le personnel de l'administration fédérale (COC), avocat spécialiste FSA en droit du travail, Genève
Workshop 5 in Deutsch 3.22	Digital Storytelling – Kurzfilme als Intervention bereichern die Mediation  Lisa Hinrichsen* Volljuristin, Mediatorin und Ausbilderin BM, Biografieberaterin, Prozessbegleiterin und Kreativcoach
Workshop 6 in Deutsch 3.14	Mediation und Sprache – wie Worte Realität konstruieren und Lösungen erleichtern können  Oliver Martin Organisationsentwickler BSO, Mediator SDM-FSM, Dozent FHNW, Leiter von Lehrgängen in Organisationsentwicklung, Persönlichkeitsentwicklung, HypnoSySt Strukturumstellungen
Workshop 7 en français 3.26	Confidentialité et secret professionnel  Hélène van den Steen* Professeur Formateur, Superviseur, Médiatrice agréé, Présidente de l'Union Belge des Médiateurs Professionnels (UBMP-BUPB-BUPM), Membre de la Commission Fédérale de Médiation (SPF-Justice), Présidente du Centre Européen de Médiations (asbl), Bruxelles
Workshop 8 en français 3.08	Médiations sociales et autorités publiques : des logiques de gestion des conflits à celles de sécurisation dans les quartiers  Jean-Pierre Bonafé-Schmitt* Professeur, responsable DAS et CAS en médiation (Centre interfacultaire en droits de l'enfant), Uni Genève et fondateur de l'Observatoire des Médiations (CNRS-Uni Lyon II)
11.15–12.15	Wiederholung der Workshops 5–8 / Répétition des Workshops 5–8
12.15–13.15	Mittagessen, Foyer, 1. Stock / Déjeuner, Foyer, 1 ^{er} étage
13.30–14.15 Keynote C D/F Auditorium	Der Mediator: Schnittstelle zwischen Verwaltung oder grossen Strukturen und der Öffentlichkeit – ist er wirklich Mediator? / Le médiateur : Interface entre les administrations ou grosses structures et le public – est-il vraiment médiateur ?  Marc Rosset Professioneller Mediator CSMP® Médiateur Professionnel CSMP®
14.15–15.15 Podium D D/F Auditorium	Die Mediation im Dienst der öffentlichen Sicherheit und der Behörden / La médiation au service de la sécurité publique et des autorités  Jean Zermatten Moderator des Podiums D , Jugendrichter im Kanton Wallis, Präsident des UNO Komitees <u>Rechte der Kinder</u> , Genf Modérateur du Podium D , Juge des enfants du canton du Valais et Président du Comité ONU des <u>droits de l'enfant</u> , Genève  Fabienne Bugnon Haupt Mediatorin des Organs der Mediation der Kantonspolizei Genf (<u>OMP</u>), Mediatorin SDM-FSM Médiatrice principale de l'Organe de Médiation de la Police du canton de Genève (<u>OMP</u>), médiatrice SDM-FSM  Christian Wandeler Soziokultureller Animator FH, Geschäftsleiter Fanarbeit Schweiz animateur socio-culturel FH, Directeur général de Fanarbeit Suisse
15.15–15.30 D/F Auditorium	Abschluss und Ausblick «Mediation Schweiz 2020» / Fin et Perspective «Médiation Suisse 2020»  Andrea Staubli Präsidentin SDM-FSM Présidente SDM-FSM  Markus Buck Vizepräsident SDM-FSM Vice-Président SDM-FSM

10.00–11.00

Moderator des 11. Schweizerischen Kongresses der Mediation SDM-FSM / Modérateur du 11^e Congrès Suisse de Médiation SDM-FSM



Peter Klopfenstein

Vizepräsident SDM-FSM. [Peter Klopfenstein](#) moderiert in Deutsch und Französisch.
Vice-Président SDM-FSM. [Peter Klopfenstein](#) fera la modération en français et en allemand.

Delegiertenversammlung SDM-FSM, Freitag, 15.06.2018, 08.30 – 10.45 Uhr / Assemblée des Délégués SDM-FSM, vendredi 15.06.2018, 08h30 – 10h45

08.00 – 08.30 Welcome Café, Registration Area, Foyer, 1. Stock
Welcome Café, Zone d'enregistrement, Foyer, 1^{er} étage
08.30 – 10.45 Delegiertenversammlung, Raum 2.14, 2. Stock
Assemblée des Délégués, Salle 2.14, 2^e étage

Kongresspauschale** für 15. Juni und 16. Juni 2018 / Forfait** pour les 15 juin et 16 juin 2018

CHF 495	Frühbuchende: Zahlungseingang bis 30.04.2018: Mitglieder SDM-FSM
CHF 495	Enregistrement Earlybird : paiement jusqu'au 30.04.2018 : Membres SDM-FSM
CHF 565	Zahlungseingang ab 01.05.2018: Mitglieder SDM-FSM
CHF 565	Païement dès 01.05.2018 : Membres SDM-FSM
CHF 655	Nicht-Mitglieder
CHF 655	Non-Membres

**inkl. Kaffeepausen, zwei Mittagessen, Netzwerk Event mit Apéro riche
**Forfait incluant les pauses café, deux déjeuners et l'évènement réseautage avec apéro riche

Anmeldung bis 31.05.2018 / Enregistrement jusqu'au 31.05.2018

Online auf der [Homepage des SDM-FSM](#) (www.swiss-mediators.org)
En ligne sur le [site de la SDM-FSM](#) (www.swiss-mediators.org)

Annulationsbedingungen / Conditions d'annulation

Abmeldung bis 30 Tage vor dem Kongress: 20% der Kongresspauschale
Abmeldung bis 15 Tage vor dem Kongress: 50% der Kongresspauschale
Abmeldung weniger als 5 Tage vor dem Kongress: volle Kongresspauschale
Annulation jusqu'à 30 jours avant le Congrès : 20% du forfait
Annulation jusqu'à 15 jours avant le Congrès : 50% du forfait
Annulation moins de 5 jours avant le Congrès : montant total du forfait

Tagungsort / Lieu

Hochschule Luzern – [Wirtschaft](#), Zentralstrasse 9, 6002 Luzern
(Direkt am Bahnhof)
Haute Ecole de [Gestion](#), Zentralstrasse 9, 6002 Lucerne
(située directement à la gare)



Hotelbuchungen / Réservations d'hôtels

[Luzern Tourismus AG](#) und luzern@luzern.com, Tel. +41 (0)41 227 17 17
[Lucerne Tourisme AG](#) et luzern@luzern.com, tél. +41 (0)41 227 17 17

Workshops 1–8 (ohne Simultanübersetzung) / Workshops 1–8 (sans traduction simultanée)

8 Parallelworkshops stehen zur Auswahl. Registrieren Sie sich Online [jeweils für 2 Workshops](#) pro Tag.
8 Workshops vous sont proposés. Enregistrez-vous en ligne [pour 2 workshops](#) par jour.

*«Breakfast with the Speaker», 16.06.2018, 07.30 – 08.30, Restaurant Oase, 5. Stock / 5^e étage

Exklusiv mit Online Anmeldung: Max. 30 Personen können am «Breakfast with the Speaker» teilnehmen.
Uniquement par enregistrement en ligne : Max. 30 personnes ont la possibilité de participer au «Breakfast with the Speaker».

F / D Simultanübersetzung im Auditorium / D / F Traduction simultanée à l'Auditorium

Podien, Keynotes sind mit Simultanübersetzung in D und F.
Podiums, Keynotes sont avec traduction simultanée en F et D.

Anerkennung Weiterbildung / Reconnaissance de la formations

Die Teilnahme gibt Anrecht auf eine Bestätigung von 15 Stunden Weiterbildung.
La participation donne droit à une attestation de 15 heures de formation continue.

Organisation / Organisation

Schweizerischer Dachverband Mediation SDM-FSM, 3000 Bern
Fédération Suisse des Associations de Médiation SDM-FSM, 3000 Berne

Kontakt und Information / Contact et informations

congress@swiss-mediators.org

Helena Friedmann
Leitung [OK](#) SDM-FSM Kongress 2018
Responsable [CO](#) Congrès SDM-FSM 2018

Disclaimer

Allfällige Programmänderungen bleiben vorbehalten. Für den Inhalt der im Programm enthaltenen externen Links zu anderen Webseiten übernimmt der SDM-FSM keinerlei Gewähr hinsichtlich der inhaltlichen Richtigkeit, Genauigkeit, Aktualität, Zuverlässigkeit und Vollständigkeit. Die Urheber- und alle anderen Rechte an Inhalten, Bildern, Fotos oder anderen Dateien auf der Website gehören ausschliesslich SDM-FSM oder den speziell genannten Rechteinhabern. Für die Reproduktion jeglicher Elemente ist die schriftliche Zustimmung der Urheberrechtsträger im Voraus einzuholen.

Sous réserve de modification. La SDM-FSM ne peut assumer aucune garantie quant à la véracité, l'exactitude, l'actualité, la fiabilité ou l'exhaustivité du contenu des sites internet mis en lien externe dans le présent programme. Le droit d'auteur et les autres droits attribués sur les contenus, les images, les photos ou d'autres données appartiennent exclusivement à la SDM-FSM ou aux ayants droit mentionnés spécifiquement. Pour toute reproduction, l'accord écrit préalable de l'ayant droit est nécessaire.